



外国文学名著精华

苦儿流浪记

[法] 埃克特·马洛◎著/寇哲刚◎译

张微/主编

内蒙古人民出版社

外国文学名著精华

苦儿流浪记

张 微 主编

(法)埃克特·马洛 著

寇哲刚 译

内蒙古人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

苦儿流浪记/(法)埃克特·马洛著;寇哲刚译. —呼和浩特:
内蒙古人民出版社,2006.6

(外国文学名著精华/张微主编)

ISBN 7-204-08449-7

I. 苦... II. ①埃... ②寇... III. 儿童文学-长篇小说-
法国-近代-缩写本 IV. I565.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 065763 号

外国文学名著精华

张 微 主编

责任编辑:王继雄

封面设计:烽火视觉

出版发行:内蒙古人民出版社

地 址:呼和浩特市新城区新华东街祥泰大厦

印 制:北京海德印务有限公司

经 销:新华书店

开 本:850×1168 1/32

印 张:288

字 数:3360 千字

版 次:2006 年 6 月第一版

印 次:2006 年 6 月第一次印刷

印 数:1-5000 (套)

书 号:ISBN 7-204-08449-7/I·1769

定 价:1056 元 (全 48 册)

如出现印装质量问题, 请与我社联系。

联系电话: (0471) 4971562 4971659

前 言

本书主人公雷米是一位刚生下来就被人偷走并丢弃的孩子，先被好心的巴尔博兰大妈收养，后来又被脾气暴躁的养父卖给了一位流浪艺人班大里。从此，雷米就跟着这位老人和他那群可爱的小动物在法国各地流浪卖艺，这位班大里就成了他的新朋友。雷米总希望有一天能够寻找到自己的生身父母。经过无数艰难和曲折，他终于找到了原本属于自己的幸福美满的家。

作者埃克特·马洛，法国知名作家，一生创作的作品不少，小说居多。在他创作的小说中《孤女努力记》与《苦儿流浪记》堪称姊妹篇，都以塑造孤苦伶仃、却又自强不息的少年形象而大获读者们的青睐。

姊妹篇分别出版后，都获得极大的好评，不仅是少年们乐于阅读，就是许多家长和老师也乐于推崇，这两部作品还分别译成各国语言出版发行。为此埃克特·马洛曾获得法国教育部颁发的大奖。

目 录



第 一 部

不幸的消息	1
雷米的身世	6
噩运降临	13
离家	19
痛苦的心情	22
初登舞台	25
裘力克惹祸	31
雪上加霜	37

苦
儿
流
浪
记

KU ER LIU LANG JI

第 二 部

贵妇和少年	44
诚挚的母爱	49
聚散太匆匆	55
风雪路上	61
森林中的一夜	65
裘力克的死	70
认识曼卡	73

第三部

前路漫漫	81
悲喜交加	84
天有不测	90
痛苦的离别	94
新的路途	99
坑道遇险	106
死里逃生	113

第四部

回到故乡	117
詹姆伦的信	122
伦敦寻亲	126
疑团	131
逃出贼窝	134
真相大白	138
真正的亲人	142
母子团圆	147
美好的结局	151

第一部



不幸的消息

苦
儿
流
浪
记
K
U
E
R
L
I
U
L
A
N
G
J
I

雷米正在屋后喂母牛露西吃草，突然从厨房那边传来了妈妈慌慌张张的叫喊声：

“罗一姆，罗一姆！”

雷米急急忙忙地跑到厨房去，推开门一看，不觉愣住了。暖炉前面正襟危坐着刚从巴黎回来的邻村伯伯，而妈妈的脸上显得十分苍白。

“妈妈，出了什么事吗？”雷米诧异地问道。

“雷米，你爸爸在巴黎受伤了！”

“什么？爸爸在巴黎受伤了？”雷米一听，吓了一跳，脸色也立刻变得煞白。

雷米的父亲名叫詹姆伦·巴尔博兰，是一

个石匠，从前一直住在法国一个叫希勃隆的小村子里。后来因为在小村子里不容易谋生，所以在雷米还很小的时候，就跑到很远的巴黎打工去了。

八年时间过去了，他的父亲从没有回过家，只是有时候托邻村的伯伯带回一些钱或一些消息而已。因此雷米从未享受过丝毫父爱，对父亲也没有一点儿印象。

虽然如此，他的心里仍然很想念父亲。

“只要有妈妈在身边就好了，妈妈是村子里最和蔼、最仁慈的妈妈！”雷米常常这样安慰自己。

在寒风刺骨、冰天雪地的夜晚，当雷米睡不着的时候，妈妈会用温暖的双手，一面温暖着雷米的小脚，一面为雷米唱着甜蜜的催眠曲。

当雷米和小朋友们打架，挨了打，哭着鼻子回来的时候，妈妈又会很和善地安慰他说：“下次可千万不要再和别人打架了！”妈妈总是这样语重心长地对他说。

“只要家里有妈妈，我就满足了！”他虽然经常这样想，但是他依然希望爸爸能回到家里；和他们生活在一起，这对他来说，那将是最幸福最

快乐的事。

可是，谁也想不到，他日思夜想的爸爸，竟会在巴黎受了伤，这对他来说是多么沉重的打击啊！他禁不住流下了眼泪。妈妈紧紧地抱住他说：

“没事的，孩子，爸爸的伤很快就会好的！”

“你妈说得对，雷米。你爸爸虽然受了伤，但是并不严重，相信过不久，他就会好的。”邻村的伯伯说。

“到底要多久呢？”

“还要等二、三个月吧！”

“二、三个月？干吗要这么久？”妈妈直瞪着眼睛问道。

“伤养好了，还得打官司呢！”

“打官司？打什么官司？”妈妈问。

“詹姆伦是在做工的时候，被从上面掉下来的石头砸伤的，照理公司应该付给他一笔赔偿费。但是，他们公司的老板却不愿意支付，所以，我就叫詹姆伦到法院去控告他。”

“打官司不是要花很多钱吗？”

“当然要花一笔钱。可是，你仔细想想，如果官司打赢了，那么，你们下半辈子就不必再



为生活发愁了！巴尔博兰太太，詹姆伦让我转告你，他说无论如何也要想办法凑一点儿钱给他寄去。”

邻村伯伯把话说完，就走了。

雷米家本就是一个贫苦的农家，每天都得为一日三餐伤脑筋，可现在又要寄钱到巴黎去，这不是难上加难吗？

“雷米，我们家里已经没有东西可典当了，看来只有把母牛卖掉了！”妈妈对雷米说。

“卖掉母牛？那怎么可以呢？如果母牛没有了，那我们家以后靠什么耕田呢？而且再也无法得到牛奶和奶油了。”

“雷米，这也是没有办法的办法呀！妈妈又怎么忍心把它卖掉呢？可是如果不卖掉，又哪来的钱给你爸爸寄去呢？你不希望爸爸的伤早点好吗？”

雷米伤心地点点头。

过了几天，牛贩子来了，他从头到尾把牛打量了一遍，失望地说：

“这头牛太瘦了，我买下来一定会赔本的，不过，你这位太太倒很和气，我就看在你的面子上，帮你这个忙，把它买下来！”



可是，当牛贩子付了钱，要把牛牵出牛舍的时候，母牛的四条腿却像生了根一样，一动也不动。而且，还不住地发出悲鸣。

牛贩子看到母牛一步也不肯走，心里很生气，就找来一根棍子，递给雷米说：

“看来，这畜生不揍是不会走的。来，你拿这根棍子撵它一下吧！”

可是，雷米又怎么忍心去揍它呢？他一直站在那里犹豫不决。

“别揍它，我来跟它说说看。”妈妈一边说着一边走到牛的身边去，用手轻轻地抚摸它说：

“露西，你就跟这位先生走吧！说实话，我们也不忍心让你离开呀！可是，如果不这么做，雷米的爸爸还不知道要受多大的苦呢。求求你，请你走吧！”

母牛好像听懂了她说的话似的，便在牛棚里徘徊了一会儿，然后就步履蹒跚地跟着牛贩子走了，一边走一边发出哀号声。

妈妈和雷米站在门口，依依不舍地望着母牛远去的身影，心里有一种说不出的滋味。

雷米的身世

过了几天，狂欢节到了。以前的这个时候，妈妈都会做很好吃的热饼给雷米吃。可是今年没有牛奶，也没有奶油，吃热饼已经不可能了。

这天黄昏时分，雷米从田里回来，竟意外地发现桌子上放着一包面粉。

“咦！这不是面粉吗？”雷米惊诧地说。

“对，是面粉——上等的面粉！”妈妈微笑着说。

“妈妈，这面粉是哪来的呀？”

“雷米，你忘了今天是狂欢节吗？所以，妈妈向邻居借了一些面粉和奶油，要做你最喜欢吃的热饼给你吃。来，先帮妈妈从篮子里把牛奶和鸡蛋拿出来，然后在碗里打个鸡蛋，好吗？”

于是，妈妈和雷米两个人，就开始忙起来了。妈妈把牛奶和打散的鸡蛋倒在面粉里调和好，然后再把奶油倒进锅里。

“兹喇——兹喇——”由锅底发出一种清脆

的声音，转瞬间，屋子里就充满了一种浓浓的香味。

就在这时候，门外边忽然传来了沉重的脚步声，紧接着就是一阵阵“笃笃笃”的敲门声。

“谁呀？”妈妈一边问着，一边走过去开门。

门开了，雷米转回头一看，却是一个满身污垢，年纪约有五十上下的陌生男人站在门口。他开口就问：

“哼，你正准备打牙祭吗？还真懂得享受！”

妈妈满脸诧异，她有些神色慌张地说道：

“哦！詹姆伦，你回来啦！”

妈妈说罢，急忙把雷米拉到那个男人的跟前，说：

“雷米，快叫爸爸呀！这就是你的爸爸。”

雷米听说这个男人就是爸爸，便情不自禁地扑上去抱住他。可是没有想到，那男人却举起他手里的大手杖把他推开。

“这小鬼是谁？还是以前那个累赘吗？……哼，我嘱咐过你多少次，为什么没照我的话去做呢？”詹姆伦向妈妈质问道。

“可是——”

“可是什么？你不忍心，是不是？”



“詹姆伦，你先听我说，我——”

“好啦！我不想听你说什么？快点儿准备晚饭吧！老子肚子早就饿了！”

“我正要做热饼呢。”

“不用你说，我早就闻出来了！一大清早就从巴黎赶回来，一路上滴水未进，怎么能吃得下这种热饼呢？快点儿先弄碗热汤来给我喝！”

他一说完，就恶狠狠地把锅给掀翻了，这一下，刚煎好的热饼都翻到炉膛里和地下去了。

雷米被詹姆伦这不可思议的举动给吓呆了，他躲在厨房的一个角落里，畏畏缩缩地注视着他。他没想到站在他眼前的这位脾气暴躁、性格粗鲁的男子竟会是自己日思夜想的爸爸！太令他失望了！

“喂，小鬼！呆在那里干什么？还不快把碟子摆出来！”

听他这一声吆喝，雷米只好照他的话去做。

一会儿，开始吃晚饭。雷米的心情十分沉重，没有一点食欲。

“小鬼，你肚子不饿吗？”詹姆伦问道。

“不饿！”雷米答道。

“那就去睡觉吧！快点睡，要不，我就给你

点颜色看看!”

雷米就像逃跑似的跑到自己的卧室里，躺到床上，盖上被子，可是他翻来覆去却怎么也睡不着。

过了不久，一阵沉重的脚步声，向他这边走来。

“小鬼，睡着了没有?”

是詹姆伦的声音! 雷米想到他刚才说“快点儿睡，要不，我就给你点颜色看看”这句话，不由得立刻闭上眼睛，传出一阵均匀的呼吸声，装作熟睡的样子。

“你放心，雷米一上床，很快就会睡着的。你尽管说吧，他不会听见的。”妈妈悄声对爸爸说。

爸爸立刻回到饭桌边去，妈妈就问他：

“你的官司打得怎么样?”

“输了!”

“输了?”

“官司打输，得不到赔偿费，而家里又多了一个累赘。你为什么不听我的话，把他送到孤儿院去呢?”

“送到孤儿院，不，这怎么可以呢?”

“有什么不可以的，他又不是你亲生的。”



“可是，这么多年来，我亲手把他抚养这么大，叫我怎么忍心把他送到孤儿院去呢？”

“怎么，你舍不得吗？”

“你想想看，如果将来有一天，他的亲生父母要来找他回去，那时该怎么办？”

“把他送到孤儿院去，将来就叫他们到孤儿院去接不就行了吗？哼，我本来以为，他的亲生父母会拿钱来把他接回去的，看来，这简直就是白日做梦！想必他的亲生父母早已死掉了！早知如此，当初就不应该把他捡回来！”詹姆伦说话时显得有点失望。

雷米躺在床上，屏住呼吸，心跳得很厉害。他已经从对话中知道了自己悲惨的身世，不觉眼前一片漆黑。

“孤儿，原来我是孤儿！那位和蔼可亲的妈妈，原来并不是我的亲妈妈！那我的亲妈妈呢？她为什么要把我丢掉呢？”

一会儿，他又听到妈妈长叹了一口气说：

“詹姆伦，你去了几年巴黎，整个人都变了！”

“当然啦！我变成残废了，而且穷困潦倒，流离失所，因此，我才回来。告诉你吧，我没有

能力抚养那个累赘！明天我就送他到孤儿院去！”

詹姆伦说完，忽然站起身来，又说：

“我得去找弗兰索瓦谈谈，如果回来晚了，你就先睡吧。”

说完，他就推门出去了。等他那沉重的脚步声消失之后，雷米忍不住从床上跳起来，叫道：

“妈妈！妈妈！”

妈妈听到叫喊声立刻三步并作两步地跑进雷米的房间里。

“雷米，怎么啦，你还没睡吗？”

雷米来不及回答，就哇地一声哭了起来。

“啊，雷米，你听到我们讲话了，是不是？”

“你们说的，都是真的吗？为什么我现在才知道？”

妈妈紧紧地抱住雷米，好像有些歉意地说：

“雷米，原谅我，原谅我一直瞒着你。八年前的一天早晨，你爸爸詹姆伦去上班时，在路边的一棵大树下发现了你，当时你啼哭不止。他走过去把你抱起来，看到你身上穿的是镶着花边的上等绸衣，就断定你是上流家庭出身，家里一定是出了什么变故，才被遗弃路旁的……就这样把你抱了回来。”

